

## Uvod

Čast nam je i zadovoljstvo predstaviti dvosveščani zbornik koji je rezultat međunarodnog kroatističkog skupa održanog u Katowicama od 7. do 9. svibnja 2019. Skup su organizirali kroatisti s Instituta za slavenske filologije povodom 25. godišnjice postojanja hrvatske filologije na Šleskom sveučilištu u Katowicama. Sudionici su prezentirali 80 izlaganja, a sudjelovalo je stotinjak ljudi. Među njima bili su predstavnici brojnih znanstvenih institucija i sveučilišnih sredina – iz Australije (Croatian Studies Centre at Sydney's Macquarie University), Crne Gore (Fakultet za crnogorski jezik i književnost na Cetinju), Češke (Masarykova univerzita, Univerzita Karlova), Hrvatske (Sveučilište Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku, Sveučilište u Rijeci, Sveučilište u Splitu, Sveučilište u Zadru, Sveučilište u Zagrebu, Institut za etnologiju i folkloristiku u Zagrebu, Leksikografski zavod „Miroslav Krleža“ u Zagrebu), Irske, Mađarske (Pécsi Tudományegyetem), Njemačke (Justus-Liebig-Universität Gießen), Poljske (Uniwersytet Jagielloński, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Uniwersytet Warszawski, Uniwersytet Wrocławski, Uniwersytet Śląski w Katowicach, Polska Akademia Nauk) i Ukrajine (Львівський національний університет імені Івана Франка) i Węgiei (Pécsi Tudományegyetem). Detaljan program skupa i knjiga sažetaka nalaze se na stranicama Repozitorija Šleskog sveučilišta: <https://rebus.us.edu.pl/handle/20.500.12128/13168>. Otvaranju skupa prisustvovali su Tomislav Vidošević, veleposlanik Republike Hrvatske u Poljskoj, profesor Tomasz Pietrzykowski, prorektor za međunarodnu i domaću suradnju, Paweł Włodarczyk, počasni konzul Republike Hrvatske u Poljskoj, Ivana Fakac, predstavnica Ministarstva znanosti i obrazovanja Republike Hrvatske, Zoran Bundyk, prvi lektor hrvatskog jezika na Šleskom sveučilištu (njegovo izlaganje o počecima studija

kroatistike na Šleskom sveučilištu prezentirano je u obliku aneksa), te profesor Emil Tokarz, osnivač šleske kroatistike. Svojom prisutnošću susret su uveličali i direktori Instituta za slavenske filologije i drugih znanstvenih institucija iz Poljske i inozemstva.

Razmatrajući temu, zaključili smo da je periferija kategorija dovoljno široka da omogući sudjelovanje na skupu osobama različitih stručnih interesa. U svijetu koji je istovremeno i globaliziran i atomiziran periferije izlaze iz sjene centra koji je sve mutniji i raspršeniji, a čini se da privlače pažnju onih koji zapažaju različite oblike isključivanja, marginalizacije ili drugosti. Nastojali smo pozvati znanstvene istraživače iz različitih središta i sredina kako bi se perifernost definirala iz različitih perspektiva. Takav pluralizam iskustava, svjetonazora, načina interpretacija i perspektiva čini se jedinim pravim putem za otkrivanje prirode i biti pojava koje nas okružuju.

\* \* \*

*Periferno u hrvatskom jeziku, kulturi i društvu* drugi je svezak zbornika koji je nastao kao rezultat susreta kroatista na međunarodnom znanstvenom skupu u Katowicama 2019. godine.

Prvo, i najopširnije poglavlje zbornika, *Hrvatski standardni jezik i dijalekti*, čine članci u kojima se *periferija* i *perifernost* pojavljuju najčešće u značenju rubnog mjesta određenih fenomena u hrvatskom standardnom jeziku i u hrvatskim regionalnim varijetetima.

U drugoj tematskoj cjelini, *Hrvatski jezik u nastavi i prijevodu*, nalaze se radovi u kojima se *periferija* i *perifernost* razmatraju iz perspektive glotodidaktike i traduktologije.

Treći dio zbornika, *Hrvatski jezik izvan granica Hrvatske*, obuhvaća tekstove u kojima su *periferija* i *perifernost* najbliže svojem primarnom zemljopisnom značenju, mjestu udaljenom od centra, koji u ovom slučaju predstavlja Hrvatska.

Dijakronijsku perspektivu istraživanja *periferije* i *perifernosti* obuhvaćaju članci u četvrtom poglavlju, *Hrvatski jezik i pismo kroz povijest*.

Posljednje poglavlje, *Kulturološke i sociološke teme*, donosi istraživanja koja odstupaju od lingvističke problematike, no u njima analizirane *periferija* i *perifernost* također se upisuju u glavnu temu projekta.


Ovom prilikom zahvaljujemo našim suradnicima čije su znanje, iskustvo, angažman i trud znatno utjecali na ovaj izdavački projekt. Za objavljivanje ovog opsežnog zbornika zaslužni su suurednici


Krešimir Mićanović, Milica Lukić i Sanja Zubčić; Jerzy Molas, recenzent zbornika, te Leszek Małczak, inicijator i koordinator cijelog projekta.


Vjerujemo da će ovaj zbornik dati doprinos humanističkim znanostima, odgovoriti na niz stručnih pitanja i pokrenuti nova istraživanja. Željeli bismo također da upozori na važnost i zaslužno mjesto hrvatskih istraživanja u međunarodnom kontekstu.

*Paulina Pycia-Košćak*

*Robert Bońkowski*

 <https://orcid.org/0000-0002-7886-7566>

 <https://orcid.org/0000-0002-8115-3222>

 <https://doi.org/10.31261/PN.4038.01>



## Wstęp

Tomy *Peryferie w literaturze i kulturze chorwackiej* oraz *Peryferie w języku chorwackim, kulturze i społeczeństwie* stanowią rezultat międzynarodowej kroatystycznej konferencji naukowej, która odbyła się w dniach 7–9 maja 2019 roku i którą kroatyści Instytutu Filologii Słowiańskiej zorganizowali w związku z 25-leciem istnienia filologii chorwackiej na Uniwersytecie Śląskim w Katowicach. Prelegenci wygłosili 80 referatów, a w całej konferencji wzięło udział około 100 osób. Byli wśród nich przedstawiciele wielu instytucji naukowych oraz ośrodków uniwersyteckich z Australii (Croatian Studies Centre at Sydney’s Macquarie University), Chorwacji (Sveučilište Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku, Sveučilište u Rijeci, Sveučilište u Splitu, Sveučilište u Zadru, Sveučilište u Zagrebu, Institut za etnologiju i folkloristiku u Zagrebu, Leksikografski zavod „Miroslav Krleža“ u Zagrebu), Czarnogóry (Fakultet za crnogorski jezik i književnost na Cetinju), Czech (Masarykova univerzita, Univerzita Karlova), Irlandii, Niemiec (Justus-Liebig-Universität Gießen), Polski (Uniwersytet Jagielloński, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Uniwersytet Warszawski, Uniwersytet Wrocławski, Uniwersytet Śląski w Katowicach, Polska Akademia Nauk), Ukrainy (Львівський національний університет імені Івана Франка) i Węgier (Pécsi Tudományegyetem). Szczegółowy program konferencji i streszczenia referatów znajdują się na stronie Repozytorium Uniwersytetu Śląskiego pod adresem: <https://rebus.us.edu.pl/handle/20.500.12128/13168>. W inauguracji wydarzenia uczestniczył Jego Ekscelencja Ambasador Republiki Chorwacji w Rzeczypospolitej Polskiej Tomislav Vidošević, prorektor ds. współpracy międzynarodowej i krajowej profesor Tomasz Pietrzykowski, konsul honorowy Republiki Chorwacji w Rzeczypospolitej Polskiej Paweł Włodarczyk, przedstawicielka chorwackiego

Ministerstwa Nauki i Edukacji Ivana Fakac, pierwszy lektor języka chorwackiego w Uniwersytecie Śląskim Zoran Bundyk – którego wystąpienie o początkach studiów kroatystycznych na Uniwersytecie Śląskim publikujemy w formie aneksu – oraz założyciel kroatystyki profesor Emil Tokarz. Swoją obecnością zaszczytili nas Dyrektorzy instytutów slawistycznych oraz innych jednostek naukowych z Polski i z zagranicy.

Zastanawiając się nad wyborem tematu, doszliśmy do wniosku, że peryferie są wystarczająco pojemną kategorią, która pozwoli wziąć udział w konferencji osobom o zróżnicowanych zainteresowaniach naukowych. Jednocześnie w zglobalizowanym i zatimizowanym świecie peryferie wychodzą z cienia coraz bardziej rozmytego i rozproszonego centrum i zdają się przyciągać uwagę nie tylko tych, którzy dostrzegają różne formy wykluczenia, marginalizacji czy inności. Staraliśmy się zaprosić badaczy pochodzących z różnych ośrodków i środowisk tak, by z wielu perspektyw spróbować zdefiniować, czym jest peryferyjność, jak ją rozumiemy. Taki pluralizm doświadczeń, światopoglądów, wspólnot interpretacyjnych oraz perspektyw wydaje się jedyną drogą do tego, by odkrywać prawdziwą naturę otaczających nas zjawisk i przedmiotów, uchwycić ich sedno.

\* \* \*

Tom *Peryferie w języku chorwackim, kulturze i społeczeństwie* jest drugim zbiorem artykułów, stanowiących rezultat spotkania kroatystów na międzynarodowej konferencji naukowej, która odbyła się w Katowicach w 2019 roku.

Na pierwszy i najobszerniejszy rozdział tomu, noszący tytuł *Chorwacki język standardowy i dialekty*, składają się artykuły, w których *peryferie* i *peryferyjność* występują najczęściej w odniesieniu do marginalnego miejsca określonych zjawisk językowych w chorwackim języku standardowym i w wariantach regionalnych.

W drugim rozdziale zatytułowanym *Język chorwacki w nauczaniu i przekładzie* znajdują się teksty, w których *peryferie* i *peryferyjność* są związane z glottodydaktyką języka chorwackiego i traduktologią.

Trzeci rozdział tomu, *Język chorwacki poza granicami kraju*, obejmuje opracowania, w których *peryferie* i *peryferyjność* są najbliższe swojego pierwotnego, geograficznego znaczenia, tj. odnoszą się do miejsca oddalonego od centrum, które w tym konkretnym przypadku stanowi Chorwacja.

Perspektywa diachroniczna w badaniach *peryferii* i *peryferyjności* widoczna jest w tekstach zebranych w czwartym rozdziale tomu zatytułowanym *Chorwacki język i chorwackie pismo na przestrzeni wieków*.


Ostatni rozdział, *Kulturoznawcze i socjologiczne konteksty peryferii*, prezentuje wyniki badań, które odbiegają od problematyki czysto językoznawczej, ale analizowane w nich *peryferie* i *peryferyjność* wpisują się w główny temat projektu.


Korzystając z okazji, chcielibyśmy podziękować naszym współpracownikom. Ich wiedza, doświadczenie, zaangażowanie i trud w wielkim stopniu wpłynęły na kształt tego projektu wydawniczego. Prezentowana publikacja powstała dzięki współredaktorom Krešimirowi Mićanovićowi, Milicy Lukić i Sanji Zubčić; recenzentowi tomu Jerzemu Molasowi, a także dzięki Leszkowi Małczakowi, który był inicjatorem i koordynatorem całego projektu.


Wierzymy, że ten tom pokonferencyjny wniesie istotny wkład w rozwój nauk humanistycznych, odpowie na wiele pytań i jednocześnie będzie inspiracją do nowych badań naukowych. Chcielibyśmy także, żeby zwrócił uwagę na rangę i należne miejsce badań kroatystycznych w kontekście międzynarodowym.

*Paulina Pycia-Kośćak*

*Robert Bońkowski*

 <https://orcid.org/0000-0002-7886-7566>

 <https://orcid.org/0000-0002-8115-3222>

 <https://doi.org/10.31261/PN.4038.02>